



GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN

Stand: 1. September 2018

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2018

Zertifiziert durch
Certificado por



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Stand: 1. September 2018

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GDS sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GDS wurde vom Goethe-Institut e.V. entwickelt. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet. Die literaturgebundenen Aufgaben im Modul SCHREIBEN werden in Zusammenarbeit mit der Ludwig-Maximilians-Universität München erstellt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die sechste Stufe – C2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur kompetenten Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GDS besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Einzelprüfung: SPRECHEN.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Disposiciones de aplicación del examen GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2018

Las *Disposiciones de aplicación* del examen para obtener el GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GDS en su actual redacción forman parte del Reglamento de exámenes vigente del Goethe-Institut.

El examen GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GDS ha sido desarrollado por el Goethe-Institut e.V. y se celebra y evalúa en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *Reglamento de exámenes*, a nivel mundial y en base a criterios unificados. Las tareas del módulo ESCRIBIR cuya realización requiere la lectura de textos literarios se elaboran y evalúan en cooperación con la universidad Ludwig-Maximilian de Múnich.

El examen acredita el sexto nivel – C2 – de la escala de competencias de 6 niveles descritos en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso competente del idioma.

Art. 1 Descripción del examen

Art. 1.1 Las Partes del Examen

El examen GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GDS consta de 4 módulos que pueden desarrollarse por separado o de manera combinada:

- 3 módulos como examen colectivo que corresponden a las pruebas escritas: LEER, ESCUCHAR Y ESCRIBIR.
- Un módulo como examen individual que corresponde a la prueba oral: HABLAR.

Art. 1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone de *material para candidatos* incluidas las *hojas de respuestas (Leer, Escuchar, Escribir)*, *material para examinadores* incluidas las hojas *evaluación-Escribir, evaluación-Hablar y resultado-Escribir*, así como un soporte de audio.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1–4);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1–3);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1 und Teil 2 mit zwei freien Themen sowie ein separates Blatt zu Teil 2 mit zwei literaturgebundenen Themen für das jeweilige Kalenderjahr; siehe § 2.2, Punkt 3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1 *Produktion* und Teil 2 *Interaktion* mit jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Lösungen und die Transkriptionen der Hörtexte,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen sowie die Lösungen zum Modul SCHREIBEN Teil 1,
- das Modul SCHREIBEN zwei Leistungsbeispiele für das Niveau C2,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Führung des Prüfungsgesprächs.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* festgehalten.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

En el *material para candidatos* están contenidas las tareas para los participantes en el examen:

- Textos y tareas para el módulo LEER (parte 1–4);
- Tareas para el módulo ESCUCHAR (parte 1–3);
- Tareas para el módulo ESCRIBIR (partes 1 y 2: incluyen a elegir: 2 temas libres; y además por separado, una hoja adicional a la parte 2 que contiene 2 temas en base a la lectura previa de textos literarios para el año corriente respectivo, véase § 2.2 punto 3.
- Tareas para el módulo HABLAR (parte 1 *Producción* y parte 2 *Interacción* con 2 temas a elegir respectivamente).

Los participantes anotarán sus respuestas y elaborarán su texto en las hojas de respuestas. El centro examinador pondrá a disposición de los participantes hojas en blanco selladas para ser utilizadas como borrador.

El *material para examinadores* incluye:

- Las respuestas para el módulo LEER;
- Las respuestas y las transcripciones de los textos correspondientes al módulo ESCUCHAR
- Los criterios para la evaluación de los resultados de los módulos ESCRIBIR Y HABLAR. así como las respuestas del módulo ESCRIBIR parte 1
- Dos ejemplos de pruebas resueltas del nivel C2 para el módulo ESCRIBIR
- Indicaciones para el desarrollo de la conversación de la prueba del módulo HABLAR.

Los examinadores anotarán su evaluación en las *hojas de respuestas* Leer y Escuchar o bien en las hojas *evaluación-Escribir* y *evaluación-Hablar*.

Los resultados se registrarán en la hoja *resultado-Escribir* y *resultado-Hablar*.

El soporte de audio contiene los textos para el módulo ESCUCHAR, así como la totalidad de las indicaciones e informaciones.

Art. 1.3 Módulos

Los materiales se presentan en 4 módulos. El examen se puede realizar sobre cada módulo por separado o combinándolos.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 195 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	80 Minuten
HÖREN	ca. 35 Minuten
SCHREIBEN	80 Minuten
Gesamt	ca. 195 Minuten

Das Modul SPRECHEN wird als Einzelprüfung durchgeführt. Es dauert circa 15 Minuten.

Zur Vorbereitung auf die beiden Aufgaben zum SPRECHEN erhalten die Teilnehmenden 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)* geregelt.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Module vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

Art. 1.4 Distribución del tiempo del Examen

Por regla general, si se realiza el examen de los 4 módulos en la misma fecha, el examen colectivo de los módulos de las pruebas escritas se efectuará antes que el del módulo de la prueba oral.

La duración del examen de los módulos de pruebas escritas sin incluir pausas será de aproximadamente 195 minutos en total.

	Duración
LEER	80 minutos
ESCUCHAR	aprox. 35 minutos
ESCRIBIR	80 minutos
Total	aprox. 195 minutos

El módulo HABLAR se realizará como examen individual y tendrá una duración aproximada de 15 minutos.

Los participantes dispondrán de 15 minutos de preparación para las 2 tareas del módulo HABLAR.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales (personas con discapacidad física)*.

Art. 1.5 Acta sobre la Realización del Examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

Art. 2 Los módulos de las pruebas escritas LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR

Si se ofrece la posibilidad de desarrollar todos los módulos de pruebas escritas en la misma fecha, se recomienda el siguiente orden de realización: LEER – ESCUCHAR – ESCRIBIR. Por razones de organización, dicho orden puede ser modificado por el centro examinador en cuestión.

Se prevé una pausa mínima de 15 minutos entre cada uno de estos módulos.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben.

Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

Art. 2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen el/la responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad. Este incluye una revisión adicional del contenido del mismo, incluido el soporte de audio.

Art. 2.2 Desarrollo

Los participantes deberán identificarse antes del inicio de cada módulo. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Antes del inicio de cada módulo se distribuirán el *material para candidatos* y las hojas de respuestas correspondientes, así como hojas en blanco selladas para utilizar como borrador. Los participantes anotarán todos los datos requeridos en las hojas de respuestas y en las hojas en blanco selladas. A partir de ese momento empezará a contar el tiempo de duración de la prueba propiamente dicho.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada uno de los módulos no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*.

Al final de cada módulo se recogerán todos los documentos incluyendo las hojas selladas utilizadas como borrador. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

La realización del examen sobre los 3 módulos de pruebas escritas se desarrollará de la siguiente manera:

1. El examen comienza generalmente con el módulo LEER. Los participantes marcarán sus respuestas en las hojas del material para candidatos para transcribirlas al final a la hoja de respuestas Leer. Para la transcripción de sus respuestas los participantes tendrán que planificar aproximadamente 5 minutos del tiempo concedido para la realización del examen.

2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden 3 Minuten zur Verfügung.
3. Nach einer Pause bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Bei Teil 2 wählen die Prüfungsteilnehmenden aus vier Themen (zwei freien und zwei literaturgebundenen Themen) ein Thema aus. Die Buchtitel zu den literaturgebundenen Themen des Moduls SCHREIBEN Teil 2 gelten jeweils für das laufende Kalenderjahr und werden im Internet veröffentlicht. Die Lösungen zu Teil 1 und den Text zu Teil 2 verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Después de una pausa se realizará por regla general, el examen sobre el módulo: ESCUCHAR. La persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el aparato de sonido. Los participantes marcarán sus respuestas primeramente en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final a la hoja de respuestas Escuchar. Para la transcripción de las respuestas, los participantes dispondrán de aproximadamente 3 minutos.
3. Después de una pausa los participantes por regla general, realizarán el examen sobre el módulo ESCRIBIR. En la parte 2 los participantes elegirán uno de entre 4 temas propuestos (dos libres y dos basados en la lectura previa de textos literarios). Los títulos de los libros para preparar los temas del módulo ESCRIBIR que se basan en textos literarios correspondientes a la parte 2, son vigentes para el año corriente respectivo y serán publicados en el internet. Los participantes escribirán las respuestas de la parte 1 y el texto de la parte 2 directamente en la hoja de respuestas Escribir. En caso de haber elaborado el texto primero en un borrador, los participantes tendrán que planificar el tiempo suficiente dentro del tiempo total del examen para transcribir su texto en la hoja de respuestas Escribir.

§ 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa 2–3 Minuten.

Teil 1 *Produktion* dauert circa 5 Minuten, die daran anschließenden Fragen circa 2–3 Minuten.

Teil 2 *Interaktion* dauert ebenfalls circa 5 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

Art. 3 El módulo HABLAR

El preámbulo y la presentación entre examinadores y participante tendrán una duración de 2 a 3 minutos aproximadamente.

La duración aproximada de la parte 1 *Producción* y de la sesión de preguntas que le sigue será de 5 y de 2 a 3 minutos respectivamente.

La parte 2 *Interacción* tendrá asimismo una duración de 5 minutos aproximadamente.

Art. 3.1 Organización

Para la prueba se dispondrá de una habitación adecuada. La distribución de las mesas y de los asientos se dispondrá de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Al igual que en los otros módulos, la identidad de los participantes tendrá que ser verificada sin dejar lugar a dudas antes del inicio del examen oral.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt dem/der Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Der/Die Teilnehmende darf seine/ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Der/Die andere Prüfende übernimmt bei Teil 2 die Rolle des Gesprächspartners/der Gesprächspartnerin. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßt eine/-r der Prüfenden den/die Teilnehmende/-n und stellt sich selbst und den/die zweite/-n Prüfende/-n kurz vor. Anschließend wird der/die Teilnehmende gebeten, sich ebenfalls vorzustellen. Die Prüfenden erläutern vor jeder Aufgabe kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 *Produktion* hält der/die Teilnehmende einen freien Vortrag zu dem von ihm/ihr ausgewählten Thema, auf Basis stichpunktartiger Notizen. Dem Vortrag schließen sich Fragen des/der ersten Prüfenden an, die auf eine weitere Differenzierung oder gegebenenfalls zusätzliche Beispiele abzielen.
2. In Teil 2 *Interaktion* wählt der/die Teilnehmende eines der beiden Themen und entscheidet sich dazu für das Statement Pro oder Contra. Der/Die Prüfungsteilnehmende eröffnet die Diskussion. Der/Die zweite Prüfende ist Gesprächspartner/-in und vertritt die nicht gewählte Position.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

Art. 3.2 Preparación

Para la preparación se dispondrá de una sala adecuada. La persona encargada de la supervisión distribuirá al/a la participante el *material para candidatos* para el módulo HABLAR sin hacer comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas están anotadas en el *material para candidatos*. Se dispondrá de hojas en blanco selladas para tomar notas. El/la participante podrá utilizar en el examen del módulo HABLAR las anotaciones en forma de palabras clave elaboradas durante el tiempo de preparación.

Art. 3.3 Desarrollo

El examen sobre el módulo HABLAR será realizado por dos examinadores. Uno/a de ellos actuará como moderador/a de la conversación objeto del examen. El/la otro/a ejercerá como interlocutor/a en la parte 2. Ambos examinadores tomarán notas y evaluarán los resultados del examen independientemente uno del otro.

El módulo HABLAR se desarrollará de la siguiente manera:

Al principio uno/a de los examinadores saludará al/a la participante y se presentará a sí mismo/a y al/a la segundo/a examinador/a brevemente. A continuación, se le pedirá al/ a la participante que se presente.

Antes de iniciar cada una de las tareas los examinadores explicarán brevemente las indicaciones para desarrollarlas.

1. En la parte 1 *Producción* el/la participante realizará la exposición de un tema de su libre elección basándose en anotaciones elaboradas en forma de palabras clave. A la exposición le seguirá una sesión de preguntas por parte de el/la primer/a examinador/a con el objeto de lograr una diferenciación o si es el caso, una ejemplificación más detalladas del tema.
2. En la parte 2 *Interacción* el/la participante elegirá uno de los 2 temas propuestos y luego se decidirá por el argumento a favor o en contra que se presentan acerca de dicho tema. El/la participante iniciará la discusión. El/la segundo/a examinador/a fungirá como interlocutor/a y defenderá el argumento contrario al de el/la participante.

Al final de la prueba se recogerán todos los documentos incluyendo las hojas selladas utilizadas como borrador.

§ 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module LESEN und HÖREN findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende.

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch einen zentral koordinierten und betreuten Bewerterpool, dessen Mitglieder sich in Deutschland und an den Goethe-Instituten im Ausland befinden.

§ 4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte.

Die erzielten Punkte aus den Teilen 1, 2, 3 und 4 werden addiert und in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen; dieser wird von beiden Bewertenden gezeichnet und von dem/der Prüfungsverantwortlichen unterschrieben.

§ 4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte.

Die erzielten Punkte aus den Teilen 1, 2 und 3 werden addiert und in den Antwortbogen *Hören* eingetragen; dieser wird von beiden Bewertenden gezeichnet und von dem/der Prüfungsverantwortlichen unterschrieben.

§ 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Die Ergebnisse werden jeweils mit einer kurzen Begründung auf dem Bogen *Schreiben - Bewertung* notiert.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben.

Art. 4 Evaluación de los módulos de las pruebas escritas

La evaluación de los módulos que corresponden a las pruebas escritas LEER y ESCUCHAR se llevará a cabo en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores por separado.

La evaluación del módulo ESCRIBIR la efectuará un equipo de evaluadores coordinados y asesorados de manera centralizada cuyos miembros se encuentran en Alemania y en los Goethe-Institut del extranjero.

Art. 4.1 Módulo LEER

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el módulo LEER es de 100 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Los puntos obtenidos en las partes 1, 2, 3 y 4 se sumarán y se registrarán en la *hoja de respuestas Leer*. Los evaluadores anotarán su contraseña en dicha hoja que será firmada por el/la responsable del examen.

Art. 4.2 Módulo ESCUCHAR

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el módulo ESCUCHAR es de 100 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Los puntos obtenidos en las partes 1, 2 y 3 se sumarán y se registrarán en la *hoja de respuestas Escuchar*. Los evaluadores anotarán su contraseña en dicha hoja que será firmada por el/la responsable del examen.

Art. 4.3 Módulo ESCRIBIR

La evaluación del módulo ESCRIBIR se llevará a cabo por dos evaluadores por separado siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *set modelo*, apartado: *material para examinadores*). Los resultados, cada uno acompañado de una breve explicación, se anotarán en la hoja evaluación-Escribir.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el módulo ESCRIBIR es de 100 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista.

In Teil 1 werden bei 10 Lösungen 2, 1 oder 0 Punkte vergeben = maximal 20 Punkte.

In Teil 2 werden die vorgesehenen Punktwerte für jedes der fünf Kriterien vergeben: 4, 3, 2, 1 oder 0 Punkte = maximal 20 Punkte; diese werden mit Faktor vier multipliziert = maximal 80 Punkte.

Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Die erzielten Punkte aus den Teilen 1 und 2 werden addiert und in den jeweiligen Bogen *Schreiben – Bewertung* eingetragen; dieser wird von dem/der jeweiligen Bewertenden gezeichnet.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Ergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und gegebenenfalls aufgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet.

§ 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Bewertung des Moduls SPRECHEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Prüfende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar.

Einleitungsgespräch und Vorstellung des/der Teilnehmenden werden nicht bewertet.

Para la parte 1 con 10 respuestas: 2, 1 o cero puntos por respuesta para un total máximo posible de 20 puntos.

En la parte 2 se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los 5 criterios: 4, 3, 2, 1 o cero puntos para un total máximo posible de 20 puntos los cuales se multiplicarán por el factor 4 para obtener un resultado máximo posible de 80 puntos.

Se calificará la versión definitiva elaborada en la *hoja de respuestas Escribir*.

Los puntos obtenidos en las partes 1 y 2 se sumarán y se registrarán en la hoja evaluación-Escribir correspondiente. En ella los evaluadores respectivos anotarán su contraseña.

La puntuación tanto de la evaluación 1 como de la evaluación 2 se transcribirá a la hoja resultado-Escribir. A fin de determinar el resultado se calculará la media aritmética de ambas evaluaciones y si se presenta el caso, se redondeará al próximo entero posterior.

Se efectuará una **tercera evaluación** (= evaluación 3) cuando la puntuación otorgada por uno de los examinadores para el módulo ESCRIBIR se encuentre por debajo del límite necesario para aprobar, la puntuación otorgada por otro examinador se encuentre por encima de dicho límite y la media aritmética de ambas evaluaciones sea inferior al límite necesario para aprobar de 60 puntos.

Se dejará constancia de la exactitud de los cálculos de la hoja resultado-Escribir, misma que será firmada por el/la responsable de exámenes.

Art. 5 Evaluación del Módulo HABLAR

La evaluación del módulo Hablar se llevará a cabo por dos examinadores por separado siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *set modelo*, apartado: *material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima total que puede alcanzarse en el módulo HABLAR es de 100 puntos. Preámbulo y presentación de los participantes no serán evaluados.

Die Punkte von Teil 1 und 2 werden addiert und mit 2,5 multipliziert. Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet.

§ 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen bzw. Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis bzw. Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

§ 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugniseckseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89–80	gut
79–70	befriedigend
69–60	ausreichend
59–0	nicht bestanden

§ 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

Los puntos de las partes 1 y 2 se sumarán y se multiplicarán por 2,5. A fin de calcular el resultado del módulo HABLAR, se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones y se redondea a números enteros (hasta 0,49 se redondea hacia abajo y a partir de 0,5 se redondea hacia arriba). El resultado del módulo HABLAR se registra en la hoja resultado-Hablar y se dejará constancia de la exactitud de los cálculos.

Art. 6 Resultados de las pruebas

Los resultados de los módulos LEER y ESCUCHAR se registrarán en las hojas de respuestas evaluadas Leer y Escuchar respectivas y en el caso de los módulos ESCRIBIR y HABLAR en las hojas resultado-Escribir y resultado-Hablar respectivamente.

Art. 6.1 Cálculo de la puntuación total

La puntuación máxima que puede alcanzarse en cada módulo es de 100 puntos = 100%.

Art. 6.2 Puntos, porcentajes y notas

Los resultados del examen de los participantes serán registrados en la página delantera del certificado en forma de puntos y porcentajes para cada uno de los módulos. En el reverso del certificado aparecen las notas en correspondencia con los puntos.

Puntuación	Nota
100–90	Sobresaliente
89–80	Notable
79–70	Bien
69–60	Suficiente
59–0	No superado

Art. 6.3 Superación del Módulo

El módulo se supera a condición de haber obtenido un mínimo de 60 puntos es decir 60 % de la puntuación total.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2018 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2018 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

Art. 7 Repetición y certificación de los módulos

Se aplicará lo establecido en los Art. 14 y 15 del *Reglamento de Exámenes*.

En la medida de las posibilidades en materia de organización de las que disponga el centro examinador en cuestión, será posible realizar, o bien repetir los exámenes sobre los módulos tantas veces como se desee.

Art. 8 Disposiciones finales

Estas *Disposiciones de Aplicación* entrarán en vigor el 1 de septiembre de 2018 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad 1 de septiembre de 2018.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *Disposiciones de Aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)